

Die andere Zeitung
 L'autre journal

Sportler des Jahres



Sportifs de l'année

Die Bieler Grafikerin Rebekka Jegge gestaltete die Sieger-Trophäe mit Unterstützung von / La graphiste biennoise Rebekka Jegge a créé les trophées avec le concours de: Bauhaus GmbH Biel/Bienne; Schreinerei/Menuiserie Wenglein, Roland Thomke, Biel/Bienne; Gewölbe Galerie, Möbelrestaurationen und Antiquitäten/ restauration de meubles et antiquités, Martin Jegge, Biel/Bienne.

Eine unabhängige Jury unter der Leitung von BIEL BIENNE-Journalist **Thierry Luterbacher** (links) hat entschieden und die Sportler des Jahres 2018 gewählt. Die Preisträgerinnen und Preisträger sind: **Mathieu Tschantré** (der EHC-Biel-Captain erhält die Ehrung für besondere Verdienste); **Léo Chassot**, **Chantal Suri**, **Florian Geissbühler**, **Alissia Müller** und **Damian Suri** vom Yachtclub Bielersee (Team des Jahres); **Simona Aebersold** (die Orientierungsläuferin ist Sportlerin des Jahres) sowie Degenfechter **Alexandre Pittet**, der zum Sportler des Jahres gewählt worden ist. Seite 7.

Le jury indépendant formé par BIEL BIENNE et présidé par le journaliste **Thierry Luterbacher** (à gauche) a élu les sportifs de l'année 2018: le capitaine du HC Bienne **Mathieu Tschantré** obtient le Mérite sportif, **Léo Chassot**, **Chantal Suri**, **Florian Geissbühler**, **Alissia Müller** et **Damian Suri** de la relève du Yachtclub Lac de Bienne sont l'Équipe de l'année, la coureuse d'orientation **Simona Aebersold** décroche le titre de Sportive de l'année alors que l'épéiste **Alexandre Pittet** a convaincu le jury comme Sportif de l'année. Page 7.



Für **Rudolf Bürgi**, ehemaliger Präsident des Handels- und Industrievereins Biel-Seeland, steht fest: Der wirtschaftliche und gesellschaftliche Nutzen des offiziellen Westast-Projektes ist nicht belegt. Seite 5.

Rudolf Bürgi, ancien président de l'Union du commerce et de l'Industrie Bienne-Seeland l'affirme: ...L'utilité économique et sociétale du projet officiel de l'axe Ouest de l'A5 n'est pas démontrée.» Page 5.

PRODUKTION / PRODUCTION: RJ / AJÉ / SF / JST / Z.V.G.



Der FC St. Immer feiert sein 100-Jahr-Jubiläum mit der 25. **Saintimania**. Es ist zugleich das letzte Mal, dass die beliebte und über die Grenzen der Region hinaus bekannte Revue stattfindet. Seite 15.

Saintimania fête sa 25^e édition servie sur un plateau de cinéma pour célébrer en beauté le centenaire du FC Saint-Imier. Mais c'est avec un œil qui rit et un œil qui pleure, car c'est la dernière de la célèbre revue imérienne. Page 15.



Esther Hasler garantiert Treffsicherheit ohne Gewehr. Das will die Musikkabarettistin auch bei ihrem Gastspiel in Biel beweisen. Die Chancen stehen gut, dass sie ins Schwarze trifft. Seite 17.

Esther Hasler se réjouit de présenter son programme de cabaret «Wildfang» au Carré Noir de Bienne: «Le public biennois est magnifique! Sa réceptivité pour les langues et son ouverture culturelle sont remarquables.» Page 17.

WESTAST

«Eine Bausünde aus den Sechzigerjahren»

Interview mit Rudolf Bürgi, vormals HIV-Präsident und CEO der Biella. Auch wenn die Parteien in den nächsten Monaten den Westast am runden Tisch neu diskutieren, bringt Biel Biemme weiterhin Meinungen von prominenten Befürwortern und Gegnern des offiziellen Projektes.

VON MARIO CORTESI

Herr Bürgi, Sie waren HIV-Präsident, CEO der Biella und bei der SIG Schaffhausen am Bau des Furkatunnels und des Ärmelkanaltunnels beteiligt. Wäre eine Mammut-Milliarden-Investition, wie sie die paar hundert Meter Westast verschlingen, in der Privatindustrie möglich?

Nein, das wäre auf derart schwacher Grundlage undenkbar. Der wirtschaftliche und gesellschaftliche Nutzen dieser 2,2 Milliarden Franken (2200 Millionen Franken!) - Investition ist nicht belegt. Es ist befremdend, dass die Befürworter darauf drängen, die bereitgestellte Investitionssumme jetzt auszugeben. Immerhin geht es um die Steuergelder von uns allen. Wir haben das früher als «Investitionswut» bezeichnet.

Sie haben interessante Kosten/Transportleistungvergleiche mit bestehenden Tunnels erstellt.

Blicken wir nach Zürich: Dort wurde für 2 Milliarden Franken die SBB-Durchmesserlinie vom Hauptbahnhof nach Oerlikon erstellt, samt unterirdischem Bahnhof, Bahninfrastruktur und gleisüberquerenden Brücken. Dort fahren heute täglich 440 Züge durch, welche rund 250 000 bis 300 000 Passagiere befördern können – der Nutzen ist augenfällig und für den Steuerzahler nachvollziehbar. Der A5-Westast kostet mehr als die SBB-Durchmesserlinie und dürfte nach offiziellen Angaben von etwa zehnmal weniger Personen befahren werden.

Unser Autobahn-Denken scheint überholt, wenn man an Digitalisierung, autonomes Fahren, neue Investitionsentscheide der Autoindustrie denkt. Dieses ungenutzte Potenzial, das neue

Horizonte eröffnet, scheinen die offiziellen Westast-Pläne nicht berücksichtigt zu haben.

Die digitalisierte Mobilität entwickelt sich rasant und wurde im Ausführungsprojekt nicht berücksichtigt. Laut «Digital Swiss» ist der Stand der Digitalisierung im Bereich Mobilität zurzeit erst zu 35 Prozent ausgeschöpft. Autonome Fahrzeuge und damit verbundene Verkehrsleitsysteme werden Staus zu Stosszeiten mildern und die wachsenden Mobilitätsbedürfnisse viel rascher absorbieren können, als dies mit immer wuchtigeren Betonbauten gelingen wird. VW hat soeben bekannt gegeben, dass sie 44 Milliarden Euro in E-Mobilität investieren, und die BFH Biel rechnet damit, dass schon in zehn Jahren selbstfahrende Fahrzeuge einsatzreif sind.

Sie haben über Jahrzehnte die A5-Planung mit verfolgt. Wo sind die Fehler passiert, dass wir heute vor einem eigentlichen Scherbenhaufen stehen?

Der erste Fehler war die Streckenführung entlang dem linken Bielerseeufer – eine Bausünde aus den 60er-Jahren, die wir nicht fortsetzen wollen. Daher müssen wir den Durchgangsverkehr durch die Stadt in einen Transittunnel legen. Zweitens war damals noch nicht bekannt, dass sich im Osten von Biel das künftige industrielle Wertschöpfungsgebiet so gut entwickelt, das jetzt mit dem A5-Ostast bestens bedient ist. Drittens wurde die Bevölkerung viel zu spät und ohne Visualisierungen und echten Einbezug betreffend das wahre Ausmass der Bauten informiert. Wir alle haben zu spät realisiert, dass der Westen – die Lunge unserer Stadt, das Naherholungsgebiet – durch zwei offene Anschlüsse für immer zer-

schnitten wird. Hinzu kommt eine verfehlte Anspruchshaltung: «Jeder Bürger soll das Recht haben, seine Mobilität gemäss seinen Wünschen zu befriedigen und auf die nötige Infrastruktur zählen können», so WIBS-Geschäftsführer Gilbert Hürsch im BIEL BIENNE vom 26. September 2018. Das ist eine fatale Aussage, weil der Staat mit limitierten Mitteln für alle Verkehrsteilnehmer auskommen muss und somit nicht alle Mobilitätswünsche befriedigen kann.

Was wäre für Biel die richtige Umfahrungs-Lösung?

Die Seeland-Tangente, die damals in weniger Jahren hätte erstellt werden können? Oder der «Westast so besser»? Und warum?

Nachdem der Ostast bestens funktioniert und mehr Entlastung bringt als erwartet, wäre die Seelandtangente die logische Fortsetzung. Der Verkehr Ost-West sucht sich bereits den Weg über Lyss – Kerzers. Wenn aber die Obrigkeit an der A5-Umfahrung festhält, ist «Westast so besser!» mit dem Transittunnel die einzige Alternative. ■

Rudolf Bürgi:
«Der A5-Westast kostet mehr als die SBB-Durchmesserlinie in Zürich.»

Rudolf Bürgi:
«L'État ne peut pas répondre à tous les désirs de mobilité.»

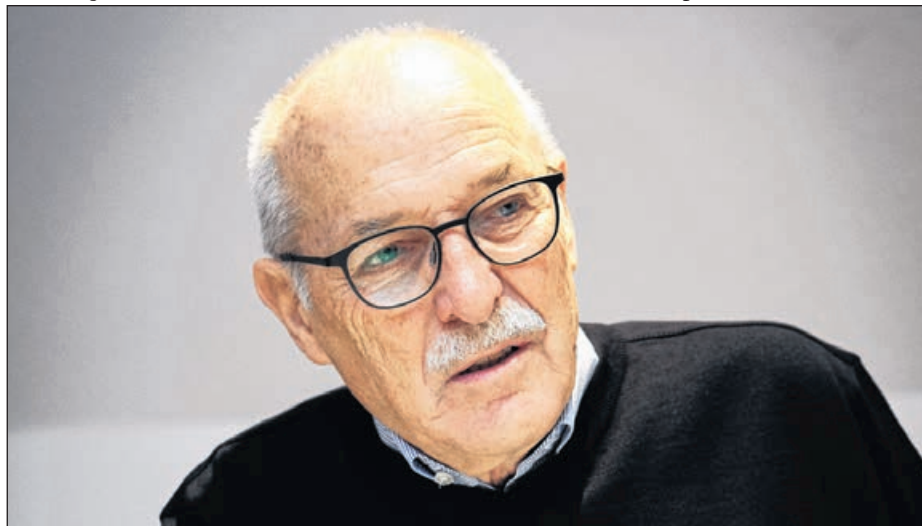


PHOTO: FABIAN FLURY

AXE OUEST A5

«Monstruosité des années 60»

Même si toutes les parties discuteront ces prochains mois de l'axe Ouest de l'A5, BIEL BIENNE continue de recueillir les opinions de personnalités favorables ou opposées au projet officiel. Entretien avec Rudolf Bürgi, ancien président de l'UCI et CEO de Biella.

PAR MARIO CORTESI

Rudolf Bürgi, vous étiez président de l'UCI, CEO de Biella et, chez SIG à Schaffhouse, impliqué dans la construction du tunnel de la Furka et de l'Eurotunnel sous la Manche. Est-ce que les milliards d'investissement pour les quelques centaines de mètres de l'axe Ouest seraient envisageables dans le privé?

Non, ce serait impensable avec une base si faible. L'utilité tant économique que sociétale de ces 2,2 milliards d'investissement n'est pas démontrée. Il est déconcertant que les partisans fassent pression pour dépenser maintenant l'investissement octroyé. Il s'agit après tout de l'argent de nous autres contribuables. Autrefois, nous avons qualifié cela de «rage d'investir».

Vous avez établi une comparaison intéressante des prestations de transport avec des tunnels existants.

Prenons l'exemple de Zurich: pour deux milliards de francs, on y a bâti la ligne diamétrale de la gare principale à Oerlikon, y compris la gare souterraine, les infrastructures ferroviaires et les passerelles au-dessus des voies. 440 trains l'empruntent chaque jour, avec un potentiel de 250 000 à

300 000 passagers. L'utilisation est manifestement compréhensible pour le contribuable. L'axe Ouest de l'A5 coûte davantage que cette ligne CFF et, selon les estimations officielles, devrait être emprunté par dix fois moins d'usagers.

Cette vision autoroutière semble dépassée si on considère la numérisation, la conduite autonome et les nouvelles priorités d'investissements de l'industrie automobile. Ce potentiel inutilisé qui ouvre de nouveaux horizons ne semble pas avoir été pris en compte par les planificateurs de l'axe Ouest.

La numérisation de la mobilité se développe à plein régime et n'a pas été prise en compte dans le projet d'exécution. Selon «Digital Swiss», le niveau de numérisation dans le domaine de la mobilité est actuellement exploité à peine à 35%. Les véhicules autonomes et les systèmes de guidage du trafic liés vont diminuer les bouchons aux heures de pointe et vont pouvoir absorber les besoins accrus en mobilité bien plus vite que les massives constructions en béton ne le pourraient. VW vient d'annoncer qu'elle investirait 44 milliards d'euros dans l'e-mobilité. Et la HES bernoise à Biemme estime ainsi que dans dix ans, les véhicules autonomes seront mis en circulation.

Vous avez suivi durant des décennies la planification de l'A5. Quelles fautes ont été commises pour en arriver devant un cuisant constat d'échec?

La première erreur a été l'itinéraire par la rive nord du lac de Biemme, une monstruosité architecturale des années 60 que nous ne voulons pas répéter. À cause de cela, nous devons faire passer le trafic de transit à tra-

vers la ville dans un tunnel. Deuxièmement, on ne savait pas autrefois qu'à l'Est de Biemme, la zone industrielle allait si bien se développer en étant parfaitement desservie par l'axe Est. Troisièmement, la population a été informée beaucoup trop tard et sans véritable visualisation et prise en compte véritable sur l'ampleur des travaux. Nous tous, nous avons réalisé trop tard que l'Ouest de la ville, notre poumon, notre zone de détente, allait être coupée de la citée pour toujours par deux jonctions à ciel ouvert. S'y ajoutent des attentes malavisées: «Chaque citoyen devrait avoir le droit de choisir son mode de locomotion et bénéficier d'une infrastructure adaptée à ses besoins», affirmait le directeur de la Chambre économique Biemme-Seeland Gilbert Hürsch dans BIEL BIENNE le 26 septembre 2018. C'est une affirmation fatale, car l'État doit s'arranger avec des moyens limités pour tous les usagers du trafic et ne peut donc pas répondre à tous les désirs de mobilité.

Pour Biemme, quelle aurait été la meilleure solution de contournement? La tangente Seeland, qui autrefois aurait pu être réalisée en quelques années à peine? Ou «Axe Ouest: mieux comme ça»? Et pourquoi?

Depuis que l'axe Est fonctionne à merveille et apporte plus de bienfaits que prévu, la tangente Seeland serait la suite logique. Le trafic est-ouest cherche déjà à passer via Lyss et Chiètres. Mais si les autorités tiennent mordicus au contournement de l'A5, «Axe Ouest: mieux comme ça!» avec son tunnel de transit est la seule alternative. ■



Eine exclusive Brille muss nicht teuer sein. Brille: Fielmann.

Fielmann zeigt Ihnen die ganze Welt der Brillenmode – zum garantiert günstigsten Preis. Denn Fielmann bietet Ihnen die Geld-zurück-Garantie. Sehen Sie das gleiche Produkt noch 6 Wochen nach Kauf anderswo günstiger, nimmt Fielmann die Ware zurück und erstattet den Kaufpreis.

Moderne Komplettbrille
mit Einstärkengläsern, 3 Jahre Garantie.

47.50 CHF

Sonnenbrille in Ihrer Stärke
Metall oder Kunststoff, Einstärkengläser,
3 Jahre Garantie.

57.50 CHF

fielmann



Roland Gurtner, Co-Präsident von «Jetzt Westast A5» wird kritisiert.

Ulrich Burri kommentiert das Interview mit Roland Gurtner in der BIEL BIENNE-Ausgabe vom 12./13. Dezember betreffend den A5 Westast. Burri findet, dass die Befürworter des Ausfühungsprojektes (AP) meinen, nur die Wahl zu haben zwischen

Pest und Cholera

Im BIEL BIENNE wurde der neue Co-Präsident von «Jetzt Westast A5» vorgestellt und als Gründer der Passerelle mit dieser Bürgerbewegung in Verbindung gebracht. Dies ist missverständlich, da sich der Passerelle-Vorstand nicht mit seiner Position identifiziert. Er vertritt hier ausschliesslich seine persönliche Meinung. Als ehemaliger Präsident dieser Bürgerbewegung und auf dem ersten Ersatzplatz auf der Stadtratsliste, fühle ich mich gegenüber den Menschen, die mir ihre Stimme gegeben haben, in eine unglaubwürdige Position versetzt und verschaukelt. In der Auseinandersetzung um das Ausfühungsprojekt (AP) habe ich festgestellt, dass die AP-Befürworter vor allem Angst haben, dass

bei einer Ablehnung des AP nichts gebaut wird. Sie sind bereit, ein schädliches AP in Kauf zu nehmen, um nicht einen Stillstand zu riskieren. Sie haben die Überzeugung, dass sie nur die Wahl zwischen Pest und Cholera haben und es keinen dritten Weg gibt. Dieses Denken scheint mir ausserordentlich mutlos! Es sind nicht, wie behauptet, die Bieler Behörden, welche mutlos sind – sie haben lediglich in der Zwischenzeit dazugelernt. Der Anschluss «Biel Centre» verlangt den Abriss der neu renovierten «Höheren Fachschule», welche mit dem neuen Campus Synergieeffekte hätte und verlangt nebst all den Unannehmlichkeiten während der Bauphase viele weitere negative Eingriffe. Auch dient er in Anbrucht der existierenden Anschlüsse und des Portaltunnels nur einem sehr beschränkten Einzugsgebiet. Bei der Vorstellung des momentanen APs frage ich: «Wie kann der Anschluss ‚Biel Centre‘ begründet werden, obschon die Hauptstrasse in Nidau (bald Tempo 30) sowie der Verresiusplatz und seine Fortsetzungen in Biel kaum so viele Fahrzeuge aufnehmen können, wie ein Vollanschluss liefern kann?» Die Antwort: «Dieser Anschluss wurde nur geplant, weil er von der damaligen Bieler Regierung gewünscht wurde.» Mit dieser Begründung sollte ihn die aktuelle Regierung wieder kippen können! Momentan scheint sich der Mut zu diesem Schritt langsam zu entwickeln.

Ulrich Burri, Dipl. Ing. ETHZ, Biel

Lukas Weiss übt an der Wirtschaftskammer Biel-Seeland Kritik

Ich bin seit ihrer Gründung Mitglied der WIBS, das Wohlergehen der Region liegt mir am Herzen. Gerade deshalb ist es mir wichtig, an dieser Stelle festzuhalten, dass die WIBS in Bezug auf den Westast nicht meine Interessen vertritt. Im Gegenteil. Ich bin entsetzt, mit welcher Dreistigkeit dieses wichtige lokale Forum als Plattform für eine einseitig geführte Kampagne missbraucht wird. Als Mitglied der WIBS wurde ich nie zu meiner Meinung zum Westast befragt. In Veranstaltungen wird grundsätzlich nur Befürwortern des Westastes eine Plattform geboten und nachdem die WIBS in den lokalen Medien bereits als vorbehaltlose Befürworterin einer raschen Realisation dargestellt wurde, erhalte ich einen Brief, der mich dazu auffordert, doch bitte auch noch die entsprechende Petition zu unterzeichnen. Hier werden grundlegende demokratische Regeln missachtet. Stöckli und Fehr haben die Zeichen der Zeit erkannt und erweisen sich als lernfähig. Nicht sie haben kalte Füsse bekommen, um hier Roland Gurtners Aussage im BIEL BIENNE zu zitieren, sondern offensichtlich die Befürworter des Westastes. Da soll ein überbelegtes, die Stadtkasse auch in Zukunft massiv belastendes Infrastrukturprojekt durchgedrückt werden, bevor definitiv erkennbar wird, dass dieses nicht mehr zeitgemäss ist.

Ein Komitee, das über die WIBS angeblich auch mich vertritt, fordert, den Westast jetzt zu realisieren. Dazu kann ich nur sagen: So nicht! Dies geschieht nicht in meinem Namen! Von den angeblich repräsentierten 25 000 Unternehmen wäre also schon mindestens eines zu streichen. Zudem auch die vielen vorhandenen Doppelmitgliedschaften und alle, denen Biels Schicksal schlicht egal ist und die durch diese Kampagne ungefragt zu Meinungsträgern gemacht werden. Mitglied der WIBS bleibe ich trotzdem, das Wohlergehen der Region liegt mir zu sehr am Herzen.

Lukas Weiss, Täuffelen

Werner Schnetzler mit einem «offenen Brief» an Roland Gurtner betreffend sein Interview in der BIEL BIENNE-Ausgabe vom 12./13. Dezember zum A5-Westast

Sehr geehrter Herr Gurtner, ja, den Befürwortern der offiziellen Westast-Planung fehlt es tatsächlich an Mut zuzugeben, dass diese Planung nicht das Gelbe vom Ei ist. Gemäss Umfragen ist auch eine überwältigende Mehrheit der Bevölkerung gegen dieses Projekt. Ja, die Autos verschwinden kurzzeitig im Boden, aber leider kommen sie auch wieder an die Oberfläche – und das in wesentlich grösserer Masse als heute. Denn es ist einfach so: Je attraktiver die Verkehrsinfrastruktur, desto mehr Verkehr. Und der bleibt leider nicht im Boden, sondern verteilt sich in der

Stadt. Leider ist eine alte Weisheit – wer Strassen sät, erntet Verkehr – noch nicht überall angekommen. Ja, auch ich wünsche mir eine klare Meinung der Herren Stöckli und Fehr. Aber auch hier braucht es Mut zuzugeben, dass das offizielle Projekt, das man selber vorangetrieben hat, überrissen ist. Trotzdem möchten die Herren an den nächsten Wahlen keine Stimmen verlieren, was bei der Stimmung in der Bevölkerung durchaus möglich ist, wenn sie sich weiterhin für den geplanten Westast einsetzen. Dass das Projekt im Interesse Biels und seiner Bevölkerung ist, ist Ihre Meinung. Ja, die Schlagwörter wie «Autos in die Stadt pumpen», «Betonmonster» oder «Stadterstörung» werden gebraucht, das sind aber keine populistische Äusserungen, sondern leider Tatsachen, sollte dieses Projekt realisiert werden.

Werner Schnetzler, Biel

vor einem Jahr entschieden gegen ein solches Hindernis, ausgerechnet auf dem Bahnhofplatz, gewehrt hatte, wurde dabei geflissentlich übergegangen. Frau Helblings berechtigte und im Sinne vieler Bieler verfasste Einsprache wird kurzerhand abgeschmettert. Dafür erfahren wir, dass die Stadt von unseren Steuergeldern 30 000 Franken an einen Haufen Plastikmüll spenden wird; es bestehen berechtigte Zweifel, dass es am Schluss kaum bei diesem Betrag bleiben wird. In einer Demokratie hat der Wille der Bevölkerung über dem von König Hirschhorn zu stehen. Ganz viele Bürger der Stadt wollen keinen Plastikmüll und keine Palettenberge auf dem Bahnhofplatz. Sie wünschen sich viel mehr, dass da im Juni das Riesenan wieder seinen gewohnten Platz an der traditionellen Bieler Braderie einnehmen wird!

Manuela Widmer, Biel

Manuela Widmer zum Projekt auf dem Bieler Bahnhofplatz von Thomas Hirschhorn

Er mache etwas, das niemand wolle» lautet ein Zitat von Hirschhorn. – Trotzdem hat er es geschafft, sein fragwürdiges Kunstprojekt so wie er will und dort, wo er will mit einer denkwürdigen Arroganz und Selbstherrlichkeit durchzusetzen. Erneut hat er eine unglaubliche Medienpräsenz erhalten. Die Opposition einer grossen Zahl der Bieler Bevölkerung, welche sich bereits



Thomas Hirschhorn. Seine geplante Ausstellung auf dem Bieler Bahnhofplatz ist umstritten.

Aktion

Aus Liebe zum Dorf und zum Portemonnaie.

Montag, 7.1. bis Samstag, 12.1.19

All in 1 VOLG
Tabs für Geschirrspüler
40 Tabs
-32%
18.80 statt 27.80

Lindt Schokolade
div. Sorten, z.B. Extra Milch, 3 x 100 g
-20%
6.80 statt 8.55

HERO Fleischkonserven
div. Sorten, z.B. Delikatess-Fleischkäse, 3 x 115 g
-20%
6.35 statt 7.95

VOLG MASCHINEN-GESCHIRRSPELMITTEL
div. Sorten, z.B. Tabs All in 1, 2 x 40 WG

VOLG ESSIGGEMÜSE
div. Sorten, z.B. Delikatess-Gurken, 430 g
-20%
2.35 statt 2.95

VOLG REIS
Parboiled, 1 kg
-20%
2.85 statt 3.60

KNORR BOUILLONS
div. Sorten, z.B. Gemüse, 5 x 22 g
-20%
3.90 statt 4.90

VOLG ESSIGGEMÜSE
div. Sorten, z.B. Delikatess-Gurken, 430 g

VOLG REIS
Parboiled, 1 kg

RAMSEIER SÜSSMOST
1,5 l
-20%
2.35 statt 2.95

FELDSCHLÖSSCHEN ORIGINAL
Dose, 6 x 50 cl
-21%
9.60 statt 12.30

BARDOLINO DOC
Italien, 75 cl, 2017
-21%
4.50 statt 5.70

NIVEA DUSCH
div. Sorten, z.B. Cremedusche, 2 x 250 ml
-21%
4.40 statt 5.60

Ab Mittwoch FRISCHE-AKTION

AGRI NATURA RINDSHACKFLEISCH
100 g
-31%
1.75 statt 2.55

MORO-ORANGEN
Italien, kg
-34%
2.60 statt 3.95

CHICORÉE
Schweiz, Beutel, 500 g
-33%
2.20 statt 3.30

AGRI NATURA KOCHSPECK
100 g
-25%
1.95 statt 2.60

EMMI MIX IT JOGURT
div. Sorten, z.B. Waldbeeren, 250 g
-23%
1.50 statt 1.95

BUITONI PIZZA FORNO DI PIETRA
Prosciutto e Pesto, 350 g
-25%
4.20 statt 5.65

GERBER STREICHSCHELMELZKÄSE
div. Sorten, z.B. Extra, 6 Port., 45% F.i.T. 200 g
-20%
3.10 statt 3.90

Folgende Wochenhits sind in kleineren Volg-Läden evtl. nicht erhältlich:

LINDT SCHOKOLADE
div. Sorten, z.B. 5 x 100 g ass. mit Milch, Milch-Nuss, Double Lait, Chocoletti Milch und Cresta Classic
11.50 statt 14.20

VOLG KONFITÜREN
div. Sorten, z.B. Aprikosen, 450 g
2.50 statt 2.95

VOLG HAFLERFLÖCKLI
500 g
-.90 statt 1.10

VOLG TUTTI FRUTTI
200 g
2.15 statt 2.55

VOLG DÖRRFRÜCHTE
div. Sorten, z.B. Aprikosen süss, 200 g
2.95 statt 3.50

KNORR QUICK NOODLES
div. Sorten, z.B. Chicken, 70 g
1.65 statt 1.95

VOLG APFELNUS
360 g
1.50 statt 1.85

VOLG SILBERZWIEBELN
230 g
1.25 statt 1.50

Alle Standorte und Öffnungszeiten finden Sie unter volg.ch. Dort können Sie auch unseren wöchentlichen Aktions-Newsletter abonnieren. Versand jeden Sonntag per E-Mail.

Druck- und Satzfehler vorbehalten.



Auf den menschlichen Erfindungsgeist bauen!

*Alain Pichard über falsche Eindrücke, Arm und Reich und dass wir in Biel auf den Erfindungsgeist bauen sollten.

Kürzlich besuchte ich mit meiner 7. Klasse die sehenswerte Ausstellung FAKE im Stapferhaus zu Lenzburg. Im Museumsshop entdeckte ich das Buch des gelernten Arztes und nebenberuflichen Statistikers Hans Rosling Factfulness (Wie wir lernen, die Welt so zu sehen, wie sie wirklich ist). Der Autor selber starb leider kurz vor der Drucklegung an Krebs.

Roslings Statistiken lassen aufhorchen: Die Kluft zwischen Reich und Arm wird weltweit immer größer? Das ist falsch, die einzige Bevölkerungsgruppe, die ständig weltweit wächst, ist der gut situierte Mittelstand. Katastrophen nehmen ständig zu? Im Gegenteil, seit über 50 Jahren geht die Zahl der Katastrophen weltweit monoton zurück.

Aber wenigstens unsere Gesundheit ist doch ruiniert? Auch hier Fehlansage – die weltweite Kindersterblichkeit ist auf ein Zehntel der Zahlen von vor 50 Jahren abgesunken, HIV-Infektionen nehmen ab, immer mehr Menschen haben Zugang zu trinkwassergeschützten Quellen, die Lebenserwartung ist weltweit auf 72 Jahre gestiegen. Heute sterben mehr Menschen an Übergewicht als an Hunger. Zu Beginn seiner höchst unterhaltsamen Referate (sie sind auf YouTube zu sehen) machte Rosling einen Test mit Fragen wie «Wie viele Mädchen in der ärmeren Hälfte der Erde schließen heute erfolgreich die Grundschule ab? 20, 40 oder 60 Prozent? Politisch korrekt gepolte Zeitgenossen antworten mit großer Mehrheit 20 Prozent, denn es ist ja nur zu gut bekannt, wie man Frauen schon als Kinder weltweit unterdrückt. In Wirklichkeit sind es aber bereits 60%, Tendenz wachsend.

Ich machte das Rosling-Quiz vor kurzem mit meinem Kollegium. Und siehe: Nur einer von Ihnen erreichte 50% richtige Antworten, die grosse Mehrheit beantwortete nur eine oder zwei Fragen richtig.

Weshalb antworten so viele gescheite Leute systematisch falsch, und zwar umso häufiger falsch, je gebildeter und besser situiert sie sind? Ich erinnere mich an die Diskussion um das Waldsterben, als wir Lehrer mit unseren Schülern Transparente malten, während die einfachen Waldarbeiter über die Hysterie den Kopf schüttelten.

Für die Medien ist es natürlich immer interessanter, über die Hungerkatastrophe im Jemen oder das Attentat auf den Strassburger Weihnachtsmarkt zu berichten. Wer interessiert sich hingegen dafür, dass sich bereits 2 Milliarden Menschen eine Waschmaschine leisten können, Tendenz steigend.

Mit der Zeit entstehen jene «Fakeindrücke», auf die es Rosling abgehen hat. Untergangsszenarien, Katastrophen und ein ständiger Alarmismus prägen ein Weltbild, das wenig mit der Realität zu tun hat. Die Megatrends zeigen, dass sich die Menschheit mit geradezu atemberaubender Geschwindigkeit in eine positive Richtung bewegt.

Dies gilt auch für unsere Region: Natürlich sind die Verdichtung der Böden, das Singvogelsterben oder die exorbitante Verschuldung der Stadt Biel ernst zu nehmende Probleme. Aber zum Jahresbeginn darf man doch auch an ein paar positive Meldungen erinnern: Die Luftqualität hat sich massiv verbessert, der Bielersee ist sauberer, Luchs, Wolf, Bär und Biber nehmen wieder ihre Plätze ein, in unseren Schulen erkennt man nicht mehr, wer arm ist (Sozialhilfe sei Dank),

das Kulturangebot der Stadt Biel ist so reichhaltig wie noch nie.

Wir in den reichen Industrienationen denken ja immer noch, die Erde habe nur dann eine Zukunft, wenn wir weniger wachsen, wenn wir reduzieren. Aber ist reduzieren und Verzicht wirklich die richtige Zukunftsstrategie? Wer in der Reduktion und dem Verzicht die Rettung unseres Planeten sieht, geht davon aus, dass uns Menschen nichts Gescheites mehr einfällt. Die Erfolge in der Entwicklung der Menschheitsgeschichte wie sie Hans Rosling beschreibt, sind auf den menschlichen Erfindungsgeist, seine Kreativität und seine Kooperationsfähigkeit zurückzuführen. Und darauf sollten wir bauen, in Biel, im Seeland, überall. ■



PHOTO: Z.V.G.

*Alain Pichard, war bis 2016 Stadtrat der Grünliberalen Partei (GLP). Er ist abwechselungsweise mit Roland Itten monatlich als BIEL BIENNE-Gastautor tätig. Pichard ist Oberstufenlehrer in Orpund und schweizweit bekannt für seine kritischen Meinungen zu Schul- und Gesellschaftsfragen. Seine Meinung muss sich nicht mit der Meinung der Redaktion decken.

*Alain Pichard a été conseiller de Ville des Verts libéraux (VL). Il est, en alternance avec Roland Itten, le chroniqueur invité mensuel de BIEL BIENNE. Alain Pichard est enseignant secondaire à Orpund et connu en Suisse pour ses opinions critiques concernant les questions scolaires et de société. Ses propos ne représentent pas forcément l'avis de la rédaction.

L'esprit d'invention

*Alain Pichard à propos des fausses impressions sur qui est pauvre et qui est riche, et qu'ici à Bienne, nous devons construire sur la base de l'esprit d'innovation.

Dernièrement, j'ai visité l'exposition FAKE, qu'il faut avoir vue, à Lenzburg dans la «Stapferhaus» avec ma classe de 7^e année. Dans la boutique du musée, j'ai découvert le livre «Factfulness» (comment apprendre à voir le monde tel qu'il est), du médecin de profession et statisticien extra-professionnel Hans Rosling. L'auteur est malheureusement mort d'un cancer peu de temps avant la publication.

Les statistiques de Hans Rosling éveillent l'attention: la fracture entre riches et pauvres dans le monde devient-elle toujours plus grande? C'est faux, le seul groupe de la population qui ne cesse de s'agrandir dans le monde est la classe moyenne, très bien située. Les catastrophes ne cessent-elles d'augmenter? Au contraire, depuis plus de cinquante ans, le nombre de morts par catastrophes dans le monde est en constant recul.

Mais du moins notre santé ne tombe-t-elle pas en ruine? Mais là aussi c'est incorrect. La mortalité infantile dans le monde a reculé jusqu'à un dixième des chiffres connus il y a cinquante ans; l'infection au VIH diminue; de plus en plus de gens ont accès à l'eau potable; l'espérance de vie a grimpé à

72 ans à l'échelle mondiale. Il y a aujourd'hui plus de gens qui meurent de surpoids que de famine.

Au début de ses exposés hautement divertissants (on peut les voir sur YouTube), Hans Rosling a fait un test avec des questions comme: «Combien de jeunes filles terminent aujourd'hui leur école élémentaire avec succès dans les pays les plus pauvres du globe, 20, 40 ou 60%? Des contemporains politiquement correctement polarisés ont répondu, en grande majorité, 20%, parce qu'il est de notoriété publique que les femmes sont opprimées dès leur enfance. En réalité, elles sont déjà 60%. Et la tendance est à la hausse.

J'ai fait passer le test de Rosling à mon collège d'enseignants. Et voyez-vous ça: seul un d'entre eux a atteint 50% de bonnes réponses, la grande majorité n'a trouvé qu'une ou deux bonne réponses.

Pourquoi donc un tel grand nombre de personnes érudites ont-elles systématiquement livré de mauvaises réponses? Et plus elles étaient érudites et occupaient une bonne situation, plus elles répondaient de manière erronée. Je me souviens des discussions concernant la mort des forêts, lorsque nous, les enseignants, peignons des calicots avec nos élèves, alors que les bûcherons se navraient en secouant la tête de l'hystérie déclenchée.

Pour les médias, il est bien sûr beaucoup plus intéressant de centrer l'information sur la famine au Yémen ou l'attentat meurtrier du marché de Noël de Strasbourg. Qui cela peut-il intéresser de savoir que près de deux milliards de personnes peuvent se payer une machine à laver, tendance à la hausse.

Avec le temps, il nous arrive ce genre de fausses

impressions contre lesquelles Hans Rosling est parti en guerre. Des scénarios de perte, des catastrophes et un alarmisme constant prônent une image du monde qui a très peu à voir avec la réalité. Les grandes modes tendances sur Internet démontrent que l'humanité emprunte à une vitesse supersonique, une direction positive.

Cela vaut aussi pour notre région. Il est vrai que le bétonnage du sol, la mort des chants d'oiseaux et l'exorbitante dette de la Ville de Bienne sont des problèmes à prendre au sérieux. Mais en ce début d'année, on peut tout de même se permettre de rappeler quelques souvenirs positifs: la qualité de l'air s'est massivement améliorée, le lac de Bienne est plus propre, les lynx, les loups, les ours et les castors ont repris leur place ancestrale, dans nos écoles, on ne fait plus la différence entre pauvres (grâce à l'aide sociale) et riches, le programme culturel de la Ville de Bienne est plus riche que jamais.

Nous qui vivons dans les riches nations industrielles, nous continuons à penser que la planète ne peut avoir un futur qu'à travers la décroissance, en réduisant notre soif de consommation. Mais réduire et renoncer sont-ils vraiment les meilleures stratégies pour l'avenir? Celui qui voit le sauvetage de notre planète par la réduction et le renoncement part du principe que l'humanité sera privée d'intelligence imaginative. Les succès de l'humanité dans le développement de son histoire, comme décrite par Hans Rosling, se réfèrent à l'esprit d'innovation des gens, leur créativité et leur aptitude à coopérer. Et c'est sur cette base que nous devons construire notre avenir. À Bienne, dans le Seeland et partout ailleurs. ■

IMMO

KELLER immobilier
en toute sécurité

• Achat-Vente
• Estimation
• Financement

Votre courtier
Silvano Keller
Tél. 032 358 21 38
www.kellerimmobilier.ch

Zu vermieten ab 1. März 2019 einfaches
Wochenendhaus in Mörigen
Seesicht, 3 Zimmer, Küche, Dusche,
möbliert, ca. 850 m² Umschwung.
Ideal für Gartenfreund. Jahresvertrag.
Tel. 079 385 77 90

Zu vermieten in der Bieler Altstadt,



Loft, 50 m²

- über den Dächern
- hell und sonnig
- Dachschräge
- Viel Cachet
- Plattenboden
- Badezimmer mit Badewanne
- Offene Küche
- Keller

Miete: CHF 800.– + 170.– HK/NK

VENTE GERANCE IMMO
PEDEVILLA

Rue de la Gare 10
2502 Biel/Bienne
T: 032 325 24 23
immopedevilla.ch

A louer au cœur de la Vieille-Ville



appartement de 1½ pièce

- en zone piétonne – lumineux
 - proche des transports publics
 - sol en carrelage – cuisine équipée
 - douche et WC séparé
- Peut également faire office de bureau.
Idéal pour étudiant(e) ou pendulaire.

Loyer: CHF 940.–, charges comprises

VENTE GERANCE IMMO
PEDEVILLA

Rue de la Gare 10
2502 Biel/Bienne
T: 032 325 24 23
immopedevilla.ch

Wohnen oberhalb der Stadt Biel mit
traumhafter Aussicht auf das Seeland in
EVILARD/LEUBRINGEN vermieten wir

2-ZIMMERWOHNUNGEN im 1. oder
2. stock

Parkett- und Laminatböden, Bad mit Dusche,
Balkon. Miete CHF 760.– zuzüglich Neben-
kosten. Ein Parkplatz kann dazu gemietet
werden für CHF 40.–.

Bezug nach Vereinbarung
TREUHAND GERBER + CO AG
3360 Herzogenbuchsee
Tel. 062 956 66 17*

st.walther@treuhand-gerber.ch

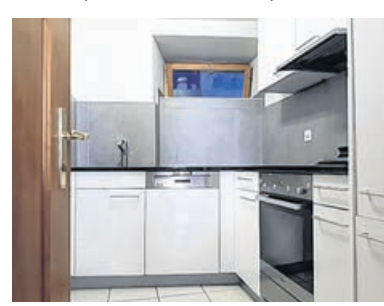
In Nidau am See und der Aare wohnen?

Infolge meines Auslandsaufenthalts
suche ich einen/e Untermieter/in

für Loft 3. Stk, 165m² mit 3.4 m
Deckenhöhe, Balkon, viele neue
Fenster, Bad, Parkettboden
Miete mtl. ohne Mobiliar: CHF 2300.–.
Dauer nach Vereinbarung bis zu 2 Jahren
und Mobiliar nach Absprache.

Bezug nach Vereinbarung
G.Pernet, +41 79 880 04 31, gper@live.com

A louer, à la rue Basse 19, Bienne



appartement de 2½ pièces

- rénové
- traversant
- cuisine moderne avec granit
- lave-vaisselle, vitrocéramique
- salle de bain/baignoire, WC
- très grand séjour
- sols en carrelage
- cave + réduit

Loyer: CHF 855.– + charges

VENTE GERANCE IMMO
PEDEVILLA

Rue de la Gare 10
2502 Biel/Bienne
T: 032 325 24 23
immopedevilla.ch

«Die Bieler Wirtschaft ist auch ohne Anschlüsse im Stadtzentrum gut ans Autobahnnetz angeschlossen.»

Thomas von Burg, mehrfacher Verwaltungsrat und
ehemaliger Direktor von Credit Suisse in Biel

WESTAST SO NICHT!

www.westastsonicht.ch

SAINTIMANIA

Wenn die letzte Klappe fällt

Der FC St. Immer feiert das 100-jährige Bestehen mit der 25. Saintimania. Danach ist Schluss für die beliebte Show. Rückblick auf eine Epoche mit Choreograph Sandro Morandin und dem lebenden Gedächtnis der Truppe, Dario Caminotto.

VON
RENAUD
JEANNERAT

BIEL BIENNE: Für das Programm «Clap de fin» bauen Sie auf der Bühne ein Drehstudio auf. Die 25. Saintimania soll die letzte sein. Mit einem lachenden und einem weinenden Auge?

Sandro Morandin: Mit einem weinenden Auge. Wenn zum letzten Mal der Vorhang fällt, wird das ein sehr emotionaler Moment, angesichts all dessen, was wir in den letzten Jahren gemacht haben. Das lachende Auge freut sich auf sechs Vorstellungen, um Saintimania zu feiern. Wir werden an diesem regionalen Kulturereignis noch einmal Gas geben, mit Kollegen Spass haben und unser treues Publikum unterhalten.

Dario Caminotto: Wir tragen Saintimania nicht zu Grabe, wir sagen eher auf Wiedersehen. Ein Auge weint trotzdem. Ich habe mich fast mein halbes Leben lang für diese Revue eingesetzt. Es wird somit viele Emotionen geben, aber absolut kein Bedauern.

Saintimania hat die Säle gefüllt. Warum den Stecker ziehen, geht der Truppe der Saft aus?

Sandro Morandin: Nein, im Gegenteil! Wir haben einfach zu wenig Personal, viele werden gehen. Saintimania ist eine Lebensaufgabe und erfordert unglaublich viel persönlichen Einsatz nebst dem alltäglichen Leben.

Dario Caminotto: Was sich über die Jahre geändert hat: Die Macher haben nicht mehr ein gewisses Alter. Zu Beginn waren wir gestandene Leute. Ich begann mit 30 Jahren. Jetzt steigen sie zwischen 16 und 20 ein. Danach nimmt das Leben seinen Lauf... Studieren, Liebesbeziehungen und Fernweh. Vielleicht gibt es in zehn Jahren wieder eine Saintimania-Generation.

Blenden wir zurück. Welches waren prägende Momente?

Sandro Morandin: Die 20. Ausgabe mit dem Michael-Jackson Medley, eine der Sternstunden von Saintimania.

Dario Caminotto: Die Aufführung 2008 «Paris si Sainti», das auf den Punkt meine künst-

lerischen Inspirationen und das Stück Bohemian Rhapsody wiedergibt. Wir inszenierten das bei aller Verrücktheit mit einer gewissen Demut. Es war mein letztes Stück, so schloss sich der Kreis. Es ist gut, so aufzuhören.

Sie haben ein sehr hohes Niveau erreicht. Wo liegt das Geheimnis?

Sandro Morandin: Ich denke, es sind Mut, Wille, Motivation und eine Unbekümmertheit. Wir bringen die Projekte jeweils zu Papier, danach muss man sie auch umsetzen. Wir wollen das Unmögliche möglich machen.

Dario Caminotto: Ich möchte ergänzen, dass es bei allem individuellen Talent doch sehr viel Arbeit braucht. Es fällt nicht einfach vom Himmel.

Hat die Entwicklung der Technologie Sie nicht gezwungen, Ihre Grenzen zu überschreiten?

Dario Caminotto: Nein, wir sahen sie eher als Begleiterin, sie erlaubte uns einige Dinge zu realisieren. Wir hatten immer interessante Inhalte, die Technik erlaubte uns, eine passende Verpackung zu produzieren. Dabei sind wir aussergewöhnlichen Menschen

begegnet aus den Bereichen Technik, Komposition, Sound und Beleuchtung. Sie brachten ihre Erfahrung mit. Grundsätzlich sind wir nicht aus dem Entertainment-Metier.

Sandro Morandin: Mit der Technik kann man vieles anstellen, aber das kostet auch. Man muss Prioritäten setzen.

Was werden Sie von der Saintimania am meisten vermissen?

Sandro Morandin: Auf die Bühne zu treten und alle meine verrückten Ideen realisieren zu können. Ich konnte auf diese Weise vieles ausdrücken.

Dario Caminotto: Diese Verbindung mit dem Ort und dem Publikum auf bestimmte Art und Weise etwas aufzuzeigen. Diese Hass-Liebe. Die Leute sind leider über die Jahre etwas abgestumpft und wussten nicht mehr, was ihnen geboten wurde.

Noch was Erwähnenswertes?

Sandro Morandin: Es wird ein Superprogramm, wir haben noch einmal alles reingepackt.

Dario Caminotto: Es wurde auf jeden Fall viel Energie rein-gesteckt.

www.saintimania.ch

Sandro Morandin erinnert sich: «Die 20. Saintimania-Ausgabe mit dem Michael-Jackson-Medley war beeindruckend.»

Souvenir marquant pour Sandro Morandin: «Le Medley Michael Jackson pour les 20 ans de Saintimania.»



SAINTIMANIA

Clap de fin

Le FC Saint-Imier inaugure son centenaire avec la 25^e édition de sa célèbre revue dès le 18 janvier. Mais ce sera aussi la dernière. Retour sur une épopée avec le chorégraphe Sandro Morandin et la mémoire de la troupe, Dario Caminotto.

PAR
RENAUD
JEANNERAT

BIEL BIENNE: Avec la revue «Clap de fin», vous préparez un plateau de cinéma exceptionnel pour cette 25^e édition. Mais vous enterrez aussi Saintimania. Un œil qui rit, un œil qui pleure?

Sandro Morandin: Un œil qui pleure, la dernière fermeture de rideau sera un gros coup d'émotion par rapport à tout ce qui a été fait ces dernières années. L'œil qui rit parce l'on va profiter de ces six représentations pour fêter vraiment Saintimania, cet événement culturel de la région et s'éclater comme on l'a toujours fait, s'amuser entre copains et donner du plaisir à notre fidèle public.

Dario Caminotto: On n'enterre pas Saintimania, on lui dit au revoir peut-être. Un œil qui pleure quand même. À titre personnel, cela représente presque la moitié de ma vie et j'ai consacré beaucoup de temps à la revue, donc il y aura passablement d'émotion, mais absolument sans regret.

Saintimania fait salle comble, pourquoi tirer la prise? La troupe manque de jus?

Sandro Morandin: Non, au contraire! C'est un manque de ressources humaines. Il y aura pas mal de départs. Saintimania, c'est un train de vie, cela

demande un énorme investissement personnel à côté de la vie quotidienne.

Dario Caminotto: Ce qui a toutefois changé avec le temps, c'est que les gens qui font Saintimania aujourd'hui n'ont pas l'âge de la revue. Au début, c'était des gens établis. Quand j'ai commencé j'avais 30 ans. Maintenant, ils débute entre 16 et 20 ans. Après, la vie fait que... avec les études, les envies d'amour et d'ailleurs. Peut-être qu'il y aura une génération Saintimania dans 10 ans.

Séquence flashback. Votre souvenir le plus marquant?

Sandro Morandin: C'est les 20 ans de Saintimania avec le Medley Michael Jackson, un des numéros phares de Saintimania.

Dario Caminotto: Le spectacle 2008, «Paris si Sainti», qui correspondait en tout point à mes inspirations artistiques et le morceau Bohemian Rhapsody, que l'on a fait d'une manière hallucinante en toute modestie. Et c'était mon dernier morceau, je tirais ma révérence. C'est bien de finir comme ça.

Quel est le secret pour avoir réussi à atteindre un tel niveau dans votre spectacle?

Sandro Morandin: Je crois que c'est l'audace, la volonté,

la motivation et une certaine inconscience aussi. On a des projets par écrit, des intentions qu'il faut tenir après. On se donne les moyens de rendre l'impossible possible.

Dario Caminotto: Je rajouterais qu'il y a quand même une certaine base de talents et une énorme quantité de travail. Cela ne tombe pas du ciel!

L'évolution de la technique ne vous a-t-elle pas contraints à dépasser vos limites?

Dario Caminotto: Non, elle a été accompagnatrice, elle nous a permis de réaliser certaines choses. On a toujours eu un contenu intéressant, la technique nous a permis de faire un emballage en adéquation. Et on a découvert des gens extraordinaires pour cela, à la technique, à la composition, au son, à l'éclairage. Ils ont amené leur expérience. À la base, on n'est pas du monde du spectacle.

Sandro Morandin: Avec la technique on peut tout faire, mais cela a un coût. Il faut savoir mettre les priorités.

Enfin, que regretterez-vous le plus dans la disparition de Saintimania?

Sandro Morandin: Monter sur scène et pouvoir réaliser toutes les idées folles que j'ai dans la tête. J'extériorise beaucoup de choses avec ce que je crée.

Dario Caminotto: Ce lien avec le village dans la façon de lui proposer quelque chose. Ce côté amour-haine où le village est devenu un peu blasé avec les années en ne se rendant plus compte de ce qu'il avait sous les yeux.

Ai-je omis quelque chose d'important?

Sandro Morandin: Cela va être une super édition, on a mis le paquet.

Dario Caminotto: En tous cas, dans l'énergie qu'on y met.

www.saintimania.ch

Für Dario Caminotto bleibt die «Bohemian Rhapsody» in besonderer Erinnerung.

Le souvenir marquant de Dario Caminotto: «Bohemian Rhapsody en 2008, c'était mon dernier morceau, je tirais ma révérence.»



Dario Caminotto



Sandro Morandin



PHOTOS: Z.V.G.



Unser KATZENKALENDER 2019 mit Fotos aus dem Tierheim ist lieferbar.

Bestellformular auf www.tierheimgals.ch oder mail an info@tierheimgals.ch

oder Tel. **032 338 24 91** und **043 818 78 68**.

Grösse unverändert 29x29cm. Preis Fr. 30.- plus Porto Fr. 7.- Der Kalender kann auch im Tierheim abgeholt werden! **Der Erlös ist für unsere Tiere! Vielen DANK!**



« Bienne a besoin d'entreprises et de commerces innovants et aussi d'un centre-ville attractif, mais pas de jonctions d'autoroute en plein milieu de la ville. »

Kuno Cajacob, cogérant et copropriétaire de Spörri Optik à Bienne

AXE-OUEST: PAS COMME ÇA!

www.westastsonicht.ch